

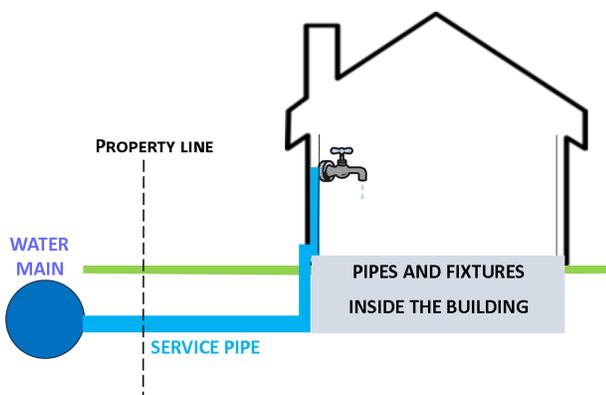


Cómo saber si su agua potable es segura

El agua potable es fundamental para la salud infantil. De acuerdo con la Ley sobre Bebidas Saludables en Centros de Cuidado Infantil (AB 2084), todos los programas de cuidado infantil con licencia en California están obligados a tener agua limpia, segura y accesible, fácilmente disponible para que los niños beban a lo largo del día. Asimismo, a partir de octubre de 2017, todos los centros de cuidado infantil con licencia en California y los hogares familiares de cuidado infantil que participan en el Programa de Alimentación para el Cuidado Infantil y de Adultos (CACFP, por sus siglas en inglés) deben ofrecer agua a los niños a lo largo del día.

¿Qué se está haciendo para garantizar que el agua potable es segura?

El agua corriente en los Estados Unidos es por lo general segura. La Ley de Agua Potable Segura es una ley federal que requiere que las compañías de agua públicas analicen el agua regularmente y cumplan estrictas normas federales. Las normas de calidad del agua en California son aún más rigurosas que las normas federales. El análisis de la calidad del agua se hace con una frecuencia anual y los resultados se envían a todos los consumidores en un Informe de calidad del agua de consumo humano (CCR, por sus siglas en inglés). Puede consultar el CCR actual en el sitio web de su sistema de agua público local.



¿Cómo llega el agua corriente al grifo?

En la mayoría de las comunidades de California, el agua potable viene de un sistema de agua público, donde el agua se recoge, se conserva, se somete a un análisis de contaminantes y se trata. El agua se distribuye entonces a través de grandes tuberías (conductos principales). Las líneas de servicio (ramas laterales) llevan el agua de los conductos principales al edificio. Las tuberías del sistema sanitario llevan el agua a los grifos (llaves) dentro del edificio.

¿Y si mi agua viene de una fuente de agua de propiedad privada?

Algunos proveedores de cuidado infantil obtienen su agua de pozos subterráneos, manantiales o aguas superficiales, en lugar de obtenerla del sistema de agua público. Las normativas del departamento de Licencias para Cuidado en la Comunidad (CCL, por sus siglas en inglés) de California requieren una inspección en el propio lugar de las fuentes de agua de propiedad privada y un informe de laboratorio que muestre que el agua es segura para beberse. Comuníquese a su departamento de salud pública local, al Departamento de Salud Pública de California o a un laboratorio comercial con licencia para obtener información sobre cómo analizar su agua. Comuníquese con su oficina de licencias para cuidado infantil regional para obtener más información sobre las normas de cuidado infantil: www.ccl.ca.gov/res/pdf/CCListingMaster.pdf.

¿Cómo puede contaminarse el agua?

- El agua puede contaminarse en su origen (por ejemplo, depósitos, agua subterránea y ríos). Sin embargo, los sistemas de agua públicos tratan esta agua para que sea segura para beberse. El tratamiento del agua incluye eliminar los contaminantes y hacerla menos corrosiva para las tuberías. Cuando el agua sale del sistema de agua público, se considera que es segura).

continuado

- El agua puede contaminarse después de salir del sistema de agua público. De las tuberías más viejas por las que pasa pueden desprenderse pequeños trozos de plomo que se diluyen en el agua. Asimismo, el agua estancada en tuberías o instalaciones con soldaduras de plomo puede absorber este metal. Es más probable que las casas y los edificios construidos antes de 1986 tengan tuberías, soldaduras o instalaciones que contienen plomo.

¿Cuáles son los riesgos para la salud de beber agua contaminada?

La exposición regular a contaminantes puede causar enfermedades graves y problemas de desarrollo en los niños. Por ejemplo, el plomo puede hacer que los niños tengan un coeficiente intelectual (IQ) más bajo, problemas de aprendizaje y dificultad para prestar atención. No existe un nivel determinado de exposición al plomo que se considere seguro, especialmente para niños menores de 6 años. Por fortuna, usted puede analizar una muestra de agua para ver si contiene plomo.

¿Cómo puedo analizar mi agua?

Lo más probable es que su agua sea segura para beberse. Sin embargo, si le preocupa la seguridad del agua potable en su edificio, un laboratorio certificado puede analizar el agua de grifos individuales. El laboratorio le enviará por correo postal los suministros para que tome muestras de agua o enviará un técnico para que lo haga. Los departamentos de salud pública locales, el CACFP u otros grupos de defensa de consumidores podrían ofrecer pruebas de agua gratuitas o de bajo costo a familias y a proveedores de cuidado infantil con pocos recursos económicos.

Para averiguar más sobre cómo analizar su agua:

- Comuníquese a su sistema de agua público local, o
- Llame a la Línea directa de agua potable segura al 800-426-4791, o
- Para obtener una lista de laboratorios certificados, visite: www.epa.gov/dwlabcert/contact-information-certification-programs-and-certified-laboratories-drinking-water

¿Qué más puedo hacer si no estoy seguro de que el agua de mi grifo sea segura?

- Utilice solamente agua corriente fría de su grifo. El agua caliente disuelve el plomo de las tuberías más rápidamente. En general, es más seguro usar solo agua corriente fría para beber, cocinar y mezclar fórmula infantil.

- Limpie los filtros y aireadores de los grifos, que pueden acumular partículas y suciedad.
- Si no ha usado el agua en seis horas, abra los grifos que utiliza para cocinar o beber y deje correr el agua por 30 segundos. Deje correr el agua hasta dos minutos (o hasta que el agua salga más fría) si está en un edificio grande o si el agua ha estado en las tuberías durante días o semanas. El agua utilizada para purgar las tuberías puede recogerse y utilizarse para otros fines, como regar plantas no comestibles y el pasto.
- Considere utilizar un filtro de agua. Los filtros que están certificados por la Organización para la Salud y la Seguridad Pública (NSF) y la norma 53 del Instituto Nacional de Normalización Estadounidense (ANSI) eliminan el plomo y el cobre del agua potable. Compruebe siempre las etiquetas de información de los productos y cambie los filtros de acuerdo con las instrucciones del fabricante.

¿Y si bebemos agua potable embotellada en lugar de agua corriente?

Si su agua corriente es segura, no hay por qué comprar agua embotellada. De hecho, hay menos regulaciones para el análisis del agua embotellada que para el agua corriente. La producción y el transporte de agua embotellada requieren muchos recursos. Después de consumirse esta agua, se utilizan aún más recursos en el proceso de reciclaje y eliminación. Estas actividades pueden dañar nuestro medio ambiente. Además, la mayoría del agua embotellada no contiene flúor. El flúor reduce el riesgo de caries dental.

¿Qué puede decirse de los filtros de agua?

La mayoría de las personas no necesitan filtrar su agua corriente. Sin embargo, se pueden utilizar filtros de agua para que el agua tenga mejor sabor o para eliminar contaminantes. Hay muchos dispositivos para filtrar el agua a disposición de los consumidores incluidas: jarras con filtro, pequeños filtros para el grifo y sistemas de filtración de "toda la casa".

- Si su agua es segura pero simplemente prefiere el sabor del agua filtrada, podrían utilizarse las jarras con filtro o los filtros para grifos. Algunos filtros eliminan el flúor y otros minerales, como calcio y magnesio.
- Si necesita eliminar contaminantes, utilice un dispositivo que esté certificado por la NSF. No todos los filtros de agua eliminan el plomo. (Consulte los recursos para listas de productos certificados por la NSF con información sobre contaminantes específicos a continuación.)

continuado

¿Qué puede decirse de las máquinas expendedoras?

Algunos consumidores utilizan el agua de las máquinas expendedoras para llenar sus propios envases. Una máquina expendedora de agua dispensa agua corriente con un filtrado adicional. Estas máquinas pueden contaminarse si no se mantienen e inspeccionan como es debido. Es posible que el agua de máquinas expendedoras de agua no contenga flúor.

¿Qué debo hacer si mi agua corriente está contaminada?

No utilice agua contaminada para beber, cocinar, hacer fórmula o hacer hielo. En su lugar, utilice agua embotellada hasta que tenga un sistema de filtrado confiable o se haya resuelto el problema subyacente (por ejemplo, se instalen tuberías sin plomo).

Si participa en el CACFP, el agua embotellada o el equipo de filtración podrían ser costos permitidos, pero asegúrese de obtener aprobación de su patrocinador del CACFP o del asesor en nutrición del Departamento de Educación de California antes de realizar ninguna compra. Si descubre que su agua contiene plomo, notifique a las familias de los niños que cuida para que puedan analizar los niveles de plomo en su sangre. Su departamento de salud pública local puede asistirle con el análisis de plomo en los niños.

Recursos y referencias

California Department of Social Services (CDSS). Community Care Licensing. <http://cclcd.ca.gov>

Title 22 Regulations. <http://cclcd.ca.gov/PG555.htm>

Hecht, A.A., Buck, S., Patel, A.I. (2016). Water First: A Toolkit to Promoting Water Intake in Community Settings. <http://cfpa.net/Water/WaterToolkits/Water%20First/WaterFirst%20Toolkit-Final.pdf>

Environmental Protection Agency. (2013). Drinking Water Best Management Practices: For Schools and Child Care Facilities Served by Municipal Water Systems. <http://water.epa.gov/infrastructure/drinkingwater/schools/upload/epa816b13002.pdf>

Horsley Witten Group. (2016). Managing Lead in Drinking Water at Schools and Early Childhood Education Facilities. www.wkkf.org/home/resource%20directory/resource/2016/02/Managing%20Lead%20in%20Drinking%20Water%20at%20Schools%20and%20Early%20Childhood%20Education%20Facilities

National Sanitation Foundation. (2016). Understanding your water quality and consumer confidence reports. www.nsf.org/consumer-resources/health-and-safety-tips/water-quality-treatment-tips/water-quality-consumer-confidence-reports

Centers for Disease Control and Prevention. (2015). Consumer confidence reports (CCRs): a guide to understanding your CCR. www.cdc.gov/healthywater/drinking/public/understanding_ccr.html

California EPA State Water Resources Control Board. (2017). Lead Sampling of Drinking Water in California Schools. www.waterboards.ca.gov/drinking_water/certlic/drinkingwater/leadsamplinginschools.shtml

NSF International Lead Filtration Devices Certified Product Listings. (2017). http://info.nsf.org/Certified/DWTU/listings_leadreduction.asp?ProductFunction=053|Lead+Reduction&ProductFunction=058|Lead+Reduction&ProductType=&submit2=Search